

quante, déposer devant le Parlement un rapport faisant état des opérations financières de tous les ports et installations de ports publics pour l'année financière visée.

public port facilities for that fiscal year and shall lay a copy of the report before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after it completes it."

22. Les articles 16 à 18 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

22. Sections 16 to 18 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Location de bien

16. (1) Le Ministre peut

"16. (1) The Minister may

Leasing of property

(a) louer, pour une période de vingt ans ou moins, tout bien mobilier ou immobilier sous son administration et son contrôle;

(a) lease any real or personal property under his management and control for a period of not more than twenty years;

(b) avec l'approbation du gouvernement en conseil, louer, pour une période de plus de vingt ans, tout bien mobilier ou immobilier sous son administration et son contrôle.

(b) with the approval of the Governor in Council lease any real or personal property under his management and control for a period of more than twenty years.

Travaux

(3) Lorsque le Ministre loue des installations de port public, il doit être prévu au contrat que le locataire ne peut exiger de droits, péages ou autres frais supérieurs à ceux imposés ou prescrits en vertu de l'article 7 pour les installations de port public.

(3) A lease of any public port facility by the Minister shall provide that the lessee shall not charge rates, tolls or fees in excess of those imposed or prescribed for public port facilities pursuant to any regulations made under section 7."

Tolls

PARTIE III

PART III

LOI SUR LES COMMISSIONS DE PORT

HARBOUR COMMISSIONS ACT

S.R.C. 11

R.S.C. 111

23. La Loi sur les Commissions de port est modifiée par insertion, après l'article 2, 25 de ce qui suit :

23. The Harbour Commissions Act is amended by adding thereto, immediately after section 2 thereof, the following heading and sections:

"POLITIQUE PORTUAIRE NATIONALE

"NATIONAL PORTS POLICY

Politique portuaire nationale

2.1 (1) Il est déclaré que la politique portuaire nationale du Canada a pour objectif la création d'un système portuaire

2.1 (1) It is hereby declared that the objective of the national ports policy for Canada is to create a port system that

Objective of the ports policy for Canada

(a) qui contribue efficacement à la réalisation des objectifs du commerce international canadien ainsi que des objectifs sociaux et économiques tant au niveau national que régional et local;

(a) is an effective instrument of support for the achievement of Canadian international trade objectives and of national, regional and local economic and social objectives;

(b) qui soit efficace;

(b) is efficient;

(c) qui offre à des conditions équitables des services de transport de marchandises